Six to Receive Honorary Doctorates

The University will confer honorary doctorates on six distinguished persons at its 54th congregation to be held on Thursday, 10th December 1998 at the University Mall. The Honourable Tung Chee-Hwa, Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region, will officiate at the ceremony as Chancellor of the University. Prof. N.G.D. Malmqvist will be awarded the degree of Doctor of Literature, honoris causa. Prof. Steven Chu and Prof. Zhang Cunhao will both receive the degree of Doctor of Science, honoris causa. Dr. Chen Din-hwa, Mr. Chow Kwen-lim and Dr. Fong Yun Wah will each be awarded the degree of Doctor of Social Science, honoris causa. Citations will be read and delivered by Prof. Andrew Parkin and Prof. Serena Jin.

Prof. Steven Chu

A prominent American physicist of Chinese descent, Prof. Steven Chu has achieved magnificent breakthroughs in the theory and application of laser cooling and trapping which have led to a deeper understanding of the interaction between light and matter, and opened up new roads to the study of the quantum behaviour of dilute atomic vapours at very low temperatures.


Currently Theodore and Frances Geballe Professor of Physics and Applied Physics at Stanford University, Prof. Chu is a fellow of the American Physical Society, the Optical Society of America, and the American Academy of Arts and Science. He is also a member of the US National Academy of Sciences, the Academia Sinica in Taiwan, and the American Philosophical Society, as well as a foreign member of the Korean Academy of Science and Technology.

Prof. Chu's contributions to the promotion of scientific development in China and scientific exchange between China and the West have been significant. In this connection he was nominated as a Foreign Academician by the Chinese Academy of Sciences. He was also invited to the centennial celebrations of the School of Oriental and African Studies in London. He has served as a member of the selection committee for the Nobel Prize in Literature.

Prof. Zhang Cunhao

An internationally renowned physical chemist and President of the National Natural Science Foundation in China since 1991, Prof. Zhang Cunhao has played a crucial role in the promotion of science and technology in China and academic exchange between China and the rest of the world.

Prof. Zhang is professor at the Dalian Institute of Chemical Physics and concurrently part-time professor at Nanjing University, Fudan University, the University of Science and Technology of China, Peking University, and Zhejiang University. He was elected academicians by the Chinese Academy of Sciences in 1980 and is a Fellow of the Third World Academy of Sciences, a bureau member of the International Union of Pure and Applied Chemistry, and a member of the Optical Society of America.

Prof. Zhang's research is in areas including the synthesis of liquid fuels from water gas, multilayer flame theory, chemical lasers and spectroscopy, and has won him international acclaim and awards such as the Chinese National Science Award and the Chinese Academy of Sciences Award. He has been invited to speak at major international conferences and given seminars at world class universities including MIT, Stanford University, the University of California at Berkeley, and Heidelberg University. He has published over 80 scholarly papers and served on the editorial boards of various academic journals.

Prof. Zhang is also recognized for his contributions to the modernization of China. He is a member of the Standing Committee of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference and a vice-president of the China Association of Science and Technology. He also serves as consultant to the Presidents of the Chinese Academy of Sciences and the Chinese Academy of Engineering.

Prof. Zhang served as as Sin Hung Professor of Chemistry to The Chinese University in 1996. The University has also enjoyed his invaluable advice on the development of the Department of Chemistry for years.

Prof. N.G.D. Malmqvist

A leading sinologist and currently Professor Emeritus of Stockholm University, Sweden, Prof. N. G.D. Malmqvist is a prolific writer on the history of Chinese culture and knowledge of Chinese culture. A graduate of Uppsala University, Prof. Malmqvist obtained his Fil. lic. in Chinese from Stockholm University. Over the years, he has published widely in English and Swedish on Chinese history and literature and translated over 30 volumes and some 200 literary pieces from Chinese. He has also been a teacher of Chinese in Europe and Australia for over 40 years and played the role of catalyst for important academic and cultural exchanges between Sweden and China on a larger scale, between Western and Chinese culture.

Prof. Malmqvist's accomplishments have earned him numerous awards, including Knightship of the Northern Star, the Royal Prize from the Swedish Academy, the Royal Swedish Academy of Sciences Translation prize, the Gold Medal of Most from H.M. King Karl XVI Gustaf, the Swedish Writers Association Translation Prize, the Elsa Thulin Medal for Translation, and honorary doctorates from Stockholm University and Charles University in Prague. He is a member of the Swedish Academy, the Royal Swedish Academy of Letters, History and Antiquities, the Royal Swedish Academy of Sciences, and the Royal Danish Academy of Sciences. He is also a founding member of Academia Europaea, and an honorary fellow of the School of Oriental and African Studies in London. He has served as a member of the selection committee for the Nobel Prize in Literature.

Prof. Malmqvist has always maintained a very close relationship with The Chinese University of Hong Kong, rendering valuable professional advice to the Department of Translation and the Research Centre for Translation over the years. He is currently a member of the advisory board of the Journal of Translation Studies published by the Research Centre for Translation. He was also Renditions Fellow of the Centre from October 1990 to April 1991.

Dr. Chen Din-hwa

Chairman of Nan Fung Textiles Consolidated Limited and Nan Fung Development Limited, Dr. Chen Din-hwa has been active in the textile industry for over 40 years. He founded Nan Fung Textiles Limited in 1954. It later became a wholly-owned subsidiary of Nan Fung Textiles Consolidated Limited, specializing in cotton yarn production.

Through the introduction of innovative technology over the years, Dr. Chen turned the spinning plant into one of the most important business enterprises in Hong Kong in the 70's. His business later diversified into cotton spinning, real estate development, shipping, finance, securities investment, construction, estate management, and overseas investment.

An unassuming philanthropist, Dr. Chen established the D.H. Chen Foundation in 1970, through which significant donations have been made to support worthy causes in medicine, education, welfare, and religion. He is a member of the Selection Committee for the First Government of the Hong Kong Special Administrative Region, a Trustee of the Better Hong Kong Foundation, and Vice-chairman of the Association for Celebration of Renunciation of Hong Kong with China.

Dr. Chen has given unflagging and generous support to student welfare and academic research at local universities including The Chinese University. Notably he has made contributions towards the University's Chinese Medicinal Material Research Fund, the Three-Year MBA Programme Endowment Fund, and the D.H. Chen Foundation Student Loans Fund for Shaw College. He has also offered his advice to the University in his capacity as a member of the Advisory Board of the Three-Year MBA Programme.

Dr. Chen's achievements in business, his commitment to community service, and contributions to society have earned him many honours, including an honorary doctorate in Business Administration from Hong Kong Polytechnic University, and Officer of the Most Excellent Order of the British Empire.
Mr. Chow Kwen-lim
Chairman and President of Chow Sang Sang Holdings International Limited, Mr. Chow Kwen-lim is a leader in the Hong Kong jewellery industry. Emphasizing innovation and diversification, his company is the first local company to expand its business in the mainland. Mr. Chow has held important positions in local trade organizations and been hugely influential to the development of the jewellery industry of Hong Kong.

Mr. Chow has been active in community service, particularly in the development of trade and education in Hong Kong and on the mainland. He is a veteran member of the Community Chest, Po Leung Kuk, Caritas Hong Kong, and the Lok Sin Tong Benevolent Society. In his capacity as Sham Shui Po District Board member and president of numerous district and kai fong associations, Mr. Chow has made significant contribution to district development, in recognition of which he was invited to serve as a Hong Kong District Affairs Adviser, and was made a Justice of the Peace and a Member of the Most Excellent Order of the British Empire.

Mr. Chow's efforts at promoting economic and educational developments in mainland China, particularly in his hometown of Shunde, have been significant. He is a delegate of the Chinese People's Political Consultative Conference of Shunde in Guangdong Province and an Honorary Citizen of Shunde, Foshan, and Chengdu. He is also honorary professor and a member of the University Council of Fudan University in Shanghai.

Similarly in Hong Kong, he is a member of the Board of Trustees of New Asia College at The Chinese University. He has made generous donations towards student affairs and student welfare at the University over the years, not to mention setting up scholarships for mainland students and supporting the college language education programmes. He is a voting member of The University of Hong Kong Foundation of Educational Development and Research.

### CUHK Forms Accounting League with Mainland and Taiwan Counterparts

The University's School of Accountancy has formed an academic alliance with the accounting departments of Peking University, National Taiwan University, and Fudan University to promote accounting education and research in mainland China, Hong Kong, and Taiwan.

The economies of the three regions have become closely integrated since the economic reform and the adoption of the open door policy by mainland China. However, Hong Kong and Taiwan investors as well as those from Overseas are facing immense difficulties when working with mainland companies because of the discrepancies in accounting standards, discrepancies which also generate a lot of business disputes and problems.

Entitled the Dragon League, the alliance is set up with the purpose of enhancing cooperation and co-ordination among accounting professionals and academics in mainland China, Hong Kong, and Taiwan.

### Genetic Eye Disease Research Recruits Subjects

The research team expects to obtain a sizeable volume of important genetic data in the coming one to two years and the results will shed light on the mechanisms of the pathogenesis of genetic eye diseases. The research is also of immense importance to patients and their family. By detecting carriers of disease-causing gene mutations, certain eye diseases may be prevented by the manipulation of environmental risk factors.

Patients and at-risk individuals interested in participating in the research can refer to the above list and contact the department at 2645 0568, fax 2648 3856, or e-mail fionlau@cuhk.edu.hk.
Funding for Three Health Projects

The following projects are the latest undertaken by staff of the University to have attracted support from the Health Services Research Committee:

The Qualitative Experience of Postnatal Depression in Hong Kong Chinese Women

Amount: HK$249,589

Investigators: Prof. Valerie Levy, Sally Chan Wui-chi, Dominic Lee Tak-shing, and Tony Chung Kwok-pong

Comparative Analysis of Patient-controlled Analgesia versus Traditional Intramuscular Injection in Chinese Women

Amount: HK$358,500

Investigators: Prof. Yvonne Wootten, Prof. Betty S.H. Wilt, Prof. Anne M. Chung, and Ms. Ip Win Yin

The Influence of Extrinsic and Intrinsic Factors on Uptake Rates for Cervical Screening: A Comparison of Perceptions of Hong Kong Chinese Women and Practitioners

Amount: HK$472,880

Investigators: Dr. Sheila Twin, Prof. Eleanor Holroyd

Engineering Projects Presented at Electronics Fair

A visitor trying out the Cantonese Speech Recognition demonstration

The Faculty of Engineering presented nine of its projects at the Frontiers of Brain Power Technology Transfer Forum of the Hong Kong Electronics Fair 1998 organized by the Trade Development Council at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre from 13th to 16th October.

The emphasis of the projects were information technologies, wireless communication, and software productivity tools. They were characterized by close collaboration with industry, and while some involved value-added products and services, others involved technology enhancement to increase the competitive edge of local industries.

The largest electronics exhibition in Asia, the Hong Kong Electronics Fair attracted 1,388 exhibitors from 19 countries and regions and over 33,000 buyers this year.

TDTU Workshops and Seminars

The Teaching Development Unit (TDTU) conducted three PowerPoint presentation workshops, one for the Department of Japanese Studies and two for interested academic staff, on 20th September, and 6th and 20th October respectively. The content included demonstration and hands-on practice of PowerPoint 97 and demonstration of Sca, a multimedia software.

From 12th to 16th October, TDTU collaborated with the Graduate School in inviting Prof. Ron Adams, head of City Campus, Victoria University, and deputy director of the Europe-Australia Institute, to conduct three seminars on thesis writing for graduate students and academic staff of the University. Entitled 'Demystifying the Thesis: A Strategic Approach to Researching and Writing a Thesis', the two workshops for students explored how a thesis differs from other kinds of writing and the structure of a thesis. The staff workshop, 'Effective Thesis Supervision: A Strategic Approach to Managing the Key Tasks Associated with Research Supervision', examined how supervision work should be conducted and what examiners usually look for in a thesis.

Workshop on Demystifying the Thesis

Wheelchair Athlete Shares Experience with Chung Chi Students

Lo Nocturne was organized for the second time this year by the Student Life Committee of Chung Chi College and the Residents' Association of Ying Ling Tang on 3rd November at Ying Ling Tang. The guest speaker was Mr. Cheung Wai-leung, an Olympic gold medalist in the 1996 Atlanta Paralympic Games, who shared with the participants his experiences after losing a leg in a fire rescue.

Renditions

No. 50 (Autumn 1998)

There and back again: The Chinese 'urban youth' generation

December 1998 marks the 70th anniversary of the order issued by Mao Zedong that resulted in the sending of ten million urban high school graduates to agricultural labour in the countryside. This special issue, guest-edited by Richard King, consists of selections of zhiqing (urban youth) writing from the early 1970s to the mid-1990s. Through this special issue, the reader will relive the experiences of the first generation raised under Chinese socialism.

Published by the Research Centre for Translation Renditions No. 50 190 pages November 1998 HK$599

The book is sold at a 20 per cent discount to staff members at the University bookshop, John Fulton Centre.

Visit our website: http://www.edc.cuhk.hk/renditions
ANNOUNCEMENTS

No. 135 19th November 1998

Chairman's Address

Chairman, Mr. Frank C. Chen, Dr. Henry Kao So-ping, and Mr. David Lai Kam-man have recently been elected to the Board of Trustees of Chung Chi College for three years until 31st July 2001.

Dr. Henry Kao obtained his Ph.D. in chemical engineering at Princeton University. He is keen on promoting education and sports locally as well as on the mainland. As a member of the Hong Kong Table Tennis Association, chairman of the Investment and Finance Scheme, and a charter member of the Community Chest, chairman of the Investment and Finance Scheme and the Prevention of Double Housing Benefits, he has been in charge of community affairs related to education and sports.

Mr. Frank C. Chen, Dr. Henry Kao So-ping, and Mr. David Lai Kam-man have recently been elected to the Board of Trustees of Chung Chi College for three years until 31 July 2001.

Dr. Henry Kao Kam-man, who has served on the Board of Trustees of the University of Hong Kong since 1993, received his B.Sc. and M.Sc. degrees in architecture from the University of Hong Kong. He is a member of the Board of the Community Chest, a director of the Hong Kong Travel Industry Association, a member of the Home Finance Scheme Committee, and an officer of the Rotary Club of Hong Kong Island West.

Mr. Frank C. Chen, Dr. Henry Kao So-ping, and Mr. David Lai Kam-man have recently been elected to the Board of Trustees of Chung Chi College for three years until 31 July 2001.

Mr. Frank C. Chen, Dr. Henry Kao So-ping, and Mr. David Lai Kam-man have recently been elected to the Board of Trustees of Chung Chi College for three years until 31 July 2001.

The University Council recently approved the implementation of the Home Financing Scheme (HFS) for eligible staff members with effect from 1 October 1998 to replace the existing housing benefit scheme of Quarters, Private Tenancy Allowance, Home Purchase Scheme, and House Allowance. HFS is the only housing benefit scheme which provides housing benefit to eligible staff appointed on or after 1 October 1998. Eligible staff appointed before this date will be given an option to join the scheme within a stipulated period or to retain their existing housing benefit.

Home Financing Allowance (HFA) may be used to reimburse either the actual rental payment or the actual mortgage payment on a local residential property in which the staff members live, for a maximum aggregate period of 20 months. The granting of HFA is subject, among other things, to the Rules on the Home Financing Scheme and the Prevention of Double Housing Benefits.

Enquiries on the implementation details may be directed to the Secretary (Ext. 7244 or 7185) or the Personnel Office (Ext. 7288 or 7230).

Upgrading of Personnel Records

For its implementation, personnel records in electronic form will be kept. Personnel records will be computerized and personnel will have access to the personnel records through the electronic personnel system. In addition, any amendments to the personnel records will be made available for consultation in the Personnel Office on prescribed forms if they would like to change their present personnel records or if they wish to request changes to their personnel records.

To facilitate the maintenance of updated personnel records at the University and for the legal and insurance purposes, employees are requested to notify the Personnel Office on prescribed forms at the earliest possible opportunity if they have changed their addresses, telephone numbers, marital status or family sizes, or if they have acquired additional qualifications. Where applicable, the original certified true copies of relevant documents should be attached. Written notifications are also remitted to the Personnel Office on prescribed forms if they would like to change their options in respect of benefits such as housing, education allowance, and passages, or if there are any changes in their spouses’ entitlements to such benefits provided by the latter’s employers.

New Physicians of the Extra Outpatient Consultation Services Scheme

The University Council has recently approved the implementation of the Home Financing Scheme (HFS) for eligible staff members with effect from 1 October 1998 to replace the existing housing benefit scheme of Quarters, Private Tenancy Allowance, Home Purchase Scheme, and House Allowance. HFS is the only housing benefit scheme which provides housing benefit to eligible staff appointed on or after 1 October 1998. Eligible staff appointed before this date will be given an option to join the scheme within a stipulated period or to retain their existing housing benefit.

Upgrading of Personnel Records

For its implementation, personnel records in electronic form will be kept. Personnel records will be computerized and personnel will have access to the personnel records through the electronic personnel system. In addition, any amendments to the personnel records will be made available for consultation in the Personnel Office on prescribed forms if they would like to change their present personnel records or if they wish to request changes to their personnel records.

To facilitate the maintenance of updated personnel records at the University and for the legal and insurance purposes, employees are requested to notify the Personnel Office on prescribed forms at the earliest possible opportunity if they have changed their addresses, telephone numbers, marital status or family sizes, or if they have acquired additional qualifications. Where applicable, the original certified true copies of relevant documents should be attached. Written notifications are also remitted to the Personnel Office on prescribed forms if they would like to change their options in respect of benefits such as housing, education allowance, and passages, or if there are any changes in their spouses’ entitlements to such benefits provided by the latter’s employers.

New Physicians of the Extra Outpatient Consultation Services Scheme

The University Council has recently approved the implementation of the Home Financing Scheme (HFS) for eligible staff members with effect from 1 October 1998 to replace the existing housing benefit scheme of Quarters, Private Tenancy Allowance, Home Purchase Scheme, and House Allowance. HFS is the only housing benefit scheme which provides housing benefit to eligible staff appointed on or after 1 October 1998. Eligible staff appointed before this date will be given an option to join the scheme within a stipulated period or to retain their existing housing benefit.

Upgrading of Personnel Records

For its implementation, personnel records in electronic form will be kept. Personnel records will be computerized and personnel will have access to the personnel records through the electronic personnel system. In addition, any amendments to the personnel records will be made available for consultation in the Personnel Office on prescribed forms if they would like to change their present personnel records or if they wish to request changes to their personnel records.

To facilitate the maintenance of updated personnel records at the University and for the legal and insurance purposes, employees are requested to notify the Personnel Office on prescribed forms at the earliest possible opportunity if they have changed their addresses, telephone numbers, marital status or family sizes, or if they have acquired additional qualifications. Where applicable, the original certified true copies of relevant documents should be attached. Written notifications are also remitted to the Personnel Office on prescribed forms if they would like to change their options in respect of benefits such as housing, education allowance, and passages, or if there are any changes in their spouses’ entitlements to such benefits provided by the latter’s employers.

New Physicians of the Extra Outpatient Consultation Services Scheme

The University Council has recently approved the implementation of the Home Financing Scheme (HFS) for eligible staff members with effect from 1 October 1998 to replace the existing housing benefit scheme of Quarters, Private Tenancy Allowance, Home Purchase Scheme, and House Allowance. HFS is the only housing benefit scheme which provides housing benefit to eligible staff appointed on or after 1 October 1998. Eligible staff appointed before this date will be given an option to join the scheme within a stipulated period or to retain their existing housing benefit.

Upgrading of Personnel Records

For its implementation, personnel records in electronic form will be kept. Personnel records will be computerized and personnel will have access to the personnel records through the electronic personnel system. In addition, any amendments to the personnel records will be made available for consultation in the Personnel Office on prescribed forms if they would like to change their present personnel records or if they wish to request changes to their personnel records.

To facilitate the maintenance of updated personnel records at the University and for the legal and insurance purposes, employees are requested to notify the Personnel Office on prescribed forms at the earliest possible opportunity if they have changed their addresses, telephone numbers, marital status or family sizes, or if they have acquired additional qualifications. Where applicable, the original certified true copies of relevant documents should be attached. Written notifications are also remitted to the Personnel Office on prescribed forms if they would like to change their options in respect of benefits such as housing, education allowance, and passages, or if there are any changes in their spouses’ entitlements to such benefits provided by the latter’s employers.

New Physicians of the Extra Outpatient Consultation Services Scheme

The University Council has recently approved the implementation of the Home Financing Scheme (HFS) for eligible staff members with effect from 1 October 1998 to replace the existing housing benefit scheme of Quarters, Private Tenancy Allowance, Home Purchase Scheme, and House Allowance. HFS is the only housing benefit scheme which provides housing benefit to eligible staff appointed on or after 1 October 1998. Eligible staff appointed before this date will be given an option to join the scheme within a stipulated period or to retain their existing housing benefit.

Upgrading of Personnel Records

For its implementation, personnel records in electronic form will be kept. Personnel records will be computerized and personnel will have access to the personnel records through the electronic personnel system. In addition, any amendments to the personnel records will be made available for consultation in the Personnel Office on prescribed forms if they would like to change their present personnel records or if they wish to request changes to their personnel records.

To facilitate the maintenance of updated personnel records at the University and for the legal and insurance purposes, employees are requested to notify the Personnel Office on prescribed forms at the earliest possible opportunity if they have changed their addresses, telephone numbers, marital status or family sizes, or if they have acquired additional qualifications. Where applicable, the original certified true copies of relevant documents should be attached. Written notifications are also remitted to the Personnel Office on prescribed forms if they would like to change their options in respect of benefits such as housing, education allowance, and passages, or if there are any changes in their spouses’ entitlements to such benefits provided by the latter’s employers.
Information in this section can only be accessed with CWEM password.
駐校藝術家主持講座
著名中國畫家王明明本學年出任中大駐校藝術家，並於上月二十六及二十九日應藝術系邀請，於誠明館主持創作心得及示範講座。
王明明祖籍山東，一九五二年在北京出生。幼年已展現藝術天賦，求教於李苦禪、吳作人及張正宇等著名藝術家。六歲起已獲國際兒童續畫比賽獎項，譽稱「神童」。文革期間未能受惠於新式學院教育，卻自學有成；一九七三年拜著名人物畫家盧沉及周思聰為師，並求教於蔣兆和、劉凌滄、姚有多等先生，以結實的素描底蘊和大量寫生經驗應用於人物畫創作。八十年代初的畫作《杜甫》和《招魂》，以史詩方式入畫，表現出其構造畫面之功力；近年則回歸文人畫意趣，畫農村小景，為古人造像，善以境物襯托，並調和傳統筆墨與抽象畫元素，富有詩意。

王氏現為北京畫院副院長、北京市美術家協會副主席及中國美術協會理事，曾涉足美國、加拿大、法國、新加坡、日本、韓國、台灣及香港等。作畫寫照於世界各地展覽，作品深受國內外人士喜愛。
六位杰出人士获授荣誉博士学位
周先生植根香港，放眼世界，对服务社会，推动本港与内地经贸及教育发展，更不遗余力。他一直乐于参与香港的社区服务，对青年福利、教育事业、香港公益事业多慈善机构的工作皆非常热心。多年以来，周先生亦担任多所大学及学院的校董，对整个教育界的发展具有重要影响。周先生的贡献和影响力，深受大家的尊敬和爱戴。

方润华博士
方润华博士是成功的企业家，现为香港著名企业集团主席及行政总裁。他有三十年的实践经验，成功领导和管理了多个大型的上市公司，对企业发展和管理有独到的见解和策略。

本校校长叶剑波教授在典礼上对周先生的贡献表示高度的赞赏，并希望将来有更多香港杰出人士能够被授予荣誉学位，以表彰他们的贡献和成就。

中大牵头成立香港资讯校园

香港大学科研教育基金的成立，标志著香港科研教育进入了一个新的阶段。香港大学科研教育基金的成立，对于推动香港科研教育的发展，提升香港科研教育的水平，具有重要的意义。基金的成立，将为香港科研教育的发展提供更多的资金支持，为香港科研教育的发展提供更多的支持和保障，为香港科研教育的发展提供更多的机会和可能，为香港科研教育的发展提供更多的空间和可能。

两岸三地会计学会联盟

两岸三地会计学会联盟的成立，标志着两岸三地会计学界的联合与合作进入了一个新的阶段。会计学是两岸三地经济合作的重要组成部分，两岸三地会计学会联盟的成立，将为两岸三地会计学界的联合与合作提供一个新的平台，为两岸三地会计学界的联合与合作提供一个新的契机，为两岸三地会计学界的联合与合作提供一个新的动力。

參與「香港資訊校園」的學校師生可充分利用及分享交流。保良局胡耀中學楊耀榮老師對此表示電話︰21616166。

香港大學科研教育基金的成立，标志著香港科研教育进入了一个新的阶段。科研教育基金的成立，对于推动香港科研教育的发展，提升香港科研教育的水平，具有重要的意义。基金的成立，将为香港科研教育的发展提供更多的资金支持，为香港科研教育的发展提供更多的支持和保障，为香港科研教育的发展提供更多的机会和可能，为香港科研教育的发展提供更多的空间和可能。

中大通讯 第一三五期 一九九八年十一月十九日 2

中大通訊

兩岸三地会计学会联盟

由香港大学和香港中文大学合办，获大学教育资助委员会及优质教育基金资助合共一千八百九十万元，香港大学科研教育基金的成立，标志著香港科研教育进入了一个新的阶段。科研教育基金的成立，对于推动香港科研教育的发展，提升香港科研教育的水平，具有重要的意义。基金的成立，将为香港科研教育的发展提供更多的资金支持，为香港科研教育的发展提供更多的支持和保障，为香港科研教育的发展提供更多的机会和可能，为香港科研教育的发展提供更多的空间和可能。
六位傑出人士獲授榮譽博士學位

馬悦然教授

馬悅然教授是享譽國際的漢學家,現為瑞典斯德哥爾摩大學榮休講座教授。馬教授畢生致力於漢學研究,並於歐洲及澳洲多所著名大學教授中文與文學翻譯達四十年之久。

馬教授於瑞典Uppsala大學及斯德哥爾摩大學學習,並於斯德哥爾摩大學獲取博士學位。馬教授對中國文化有濃厚興趣,專注於中國歷史及中國文學方面的著作,成績卓著,歷年來共翻譯了三十一冊及二百多篇有關古代、中古、近代及現代的中國文學作品。過去二十年間,馬教授致力於促進瑞典及西方社會與中國(包括香港)的文化學術交流,貢獻良多。

馬教授榮獲瑞典爵銜Knighthood of the Northern Star及瑞典學院的皇室大獎、瑞典皇家科學院的翻譯獎、瑞典皇室頒贈的優異金獎、瑞典作家協會翻譯獎及Elsa Thulin Medal翻譯獎。馬教授曾獲瑞典斯德哥爾摩大學及捷克共和國布拉格Charles大學頒授榮譽博士學位,以及榮任瑞典、丹麥及英國多個國家學術和研究院的院士。馬教授曾被選為美國國家科学院院士。

張存浩教授

張存浩教授是國際知名的物理化學家。自一九九一年起,張教授出任國家自然科學基金委員會主任,主持審評及資助基礎研究項目的重任。多年來,張教授推動中國的科技發展及與世界各國的科技合作,不遺餘力。他屢次獲邀主持國際學術會議,曾訪問美國的麻省理工學院、史丹福大學和柏克萊加州大學、德國海德堡大學等著名學府並作演講。他曾發表學術著作逾八十篇及出任多個國際學術刊物的編委。

張教授的研究範疇廣泛,包括水煤氣合成液體燃料、固體推進劑燃速多層火焰理論、激光化學和化學激光,及多光子電離光譜學的研究,成績顯著,獲選為中國科學院院士及世界科技學會聯合會(IUPAC)執行局成員。他亦是中國科學院榮譽院士。

張教授與本校的關係深厚密切。他曾於一九九六年出任何善衡化學講座教授,並經常就中大化學系的發展與學術工作提供寶貴意見。本年八月,中大化學系與IUPAC合辦第九屆國際新穎芳香化合物研討會,以慶祝中大創校三十五周年,張教授應邀訪校並以IUPAC代表身分為研討會致開幕辭。

陳廷驊博士

陳廷驊博士為紡織業翹楚,四十多年來大力促進紡織工業的發展。一九四五年,陳博士創立南豐紡織有限公司(南豐紡織隨後成為南豐紡織聯合有限公司之全資附屬公司)。他長袖善舞,加上不斷引進新科技,改良產品,提高生產效率,業務蒸蒸日上。及後,陳博士的企業集團業務漸趨多元化,遍布紡織、地產、船運、投資、金融、建築、物業管理及海外投資等行業,陳博士現任香港紡織聯合有限公司及南豐發展有限公司主席。

陳博士仁風廣被,性格謙和低調。一九七零年,陳博士成立了陳廷驊基金會,在本港和內地捐助醫療、教育和福利事業,尤其樂捐巨資大力支持佛學的傳播。陳博士為香港特別行政區第一屆政府推選委員會成員和香港從業員會主席,並擔任香港各界慶祝回歸委員會副主席。陳博士獲頒英帝國官佐勳章和香港理工大學的榮譽工商管理博士學位。

歷年來,陳博士鼎力支持本港高等院校的基礎科研及學生福利工作,熱心捐助中大的中藥研究、三年制工商管理碩士課程,又斥資設立逸夫書院學生貸款基金。陳博士現為中大三年制工商管理碩士課程顧問委員會委員。

周君廉先生

周君廉先生為本港珠寶業鉅子,現任周生生集團國際有限公司主席兼總裁。在周先生的領導下,周生生業務遍佈全球,多元發展,繼續屬商界不懼低調、業績增速迅猛;且是最早在內地開展業務的珠寶首飾企業之一。周先生熱心廣濟公益事業,致力推動本港珠寶首飾業的發展,並獲業界頒發傑出成就獎。